

представляет статья С. И. Серебровской о математическом анализе популяций. В остальных статьях сборника также дан интересный генетический материал.

В общем 1-й сборник Трудов Московского Кабинета наследственности и конституции человека надо признать составленным интересно. Кабинет начал энергично ведет полезную и нужную работу, и надо пожелать С. Г. Левиту и А. С. Серебровскому дальнейшего успеха в их важном начинании и дальнейшего углубления и расширения работ Кабинета.

Проф. Т. Юдин.

Рот. *Клиническая терминология*. В переработке и с дополнениями д-ра мед. Я. Б. Эйгера. 658 стр. Госизд. 1930. Цена 8 руб. Перепл. 55 коп.

«Мы считаем невозможным, говорит редактор рецензируемой книги, придерживаться латинской терминологии и латинского алфавита: мы полагали, что это не удовлетворило бы громадное большинство наших врачей. Поэтому мы положили в основу русский алфавит и русскую терминологию». Далее редактор заявляет, что существует «немало латинских медицинских терминов, не имеющих точного перевода» и поэтому пришлось такие термины оставить на латинском языке. Остается неясным, почему латинский алфавит не может удовлетворять большинство наших врачей, когда термины в печати все еще даются по-латыни или в латинской транскрипции, не говоря уже об иностранных журналах. Писать кириллицей: аборт, абсорбция, абдуктор, абсцесс, адипс не значит еще отказываться от латинской терминологии. Русской полной номенклатуры пока нет и, конечно, полезнее было бы дать врачу терминологический словарь в латинской транскрипции и не подносить слов вроде: зуд, осадок, жевание, понятных каждому без словаря (для более подробных объяснений существуют медицинские энциклопедии); наоборот, эти же термины по-латыни (*pruritus, sedimentum, masticatio*) в словаре необходимы: они встречаются в литературе, и не все их могут знать. Вообще руссификация терминов в рецензируемой книге не удалась, и чем дальше перечисляешь ее, тем больше встречаешь латинских названий; в конце книги они уже преобладают (см. ямка, ямочка, стр. 628, 629). Между тем некоторые термины с успехом можно было бы перевести по-русски; напр. *globus hystericus*—истерический шар, клубок; *lingua geographica*—географический язык; *clavus hystericus*—истерический гвоздь; *secundinae*—послед; *asthma nocturnum* ночная астма и т. под. Таких непереуведенных терминов в словаре порядочно. Нельзя оправдать в клинической терминологии выпуск филологических сведений (в немец. издании они есть). Где же тогда их искать? Многим они необходимы, так как, раскрывая внутренний смысл слова, способствуют наиболее прочному и осмысленному запоминанию его. Не везде одинаково выдержана русская транскрипция иностранных фамилий, напр. на стр. 90 мы читаем Виесан и рядом Виесенъев канал (вм. Виесанов или Вьесанов). Можно подумать, что здесь две разных фамилии. Совсем недопустимо для справочника прививать читателю заведомо неправильные произношения (без всякой оговорки) вроде: ишемия, ишнас, ишурия (стр. 204, 205), хотя, быть может, это произношение и получило у нас право гражданства. Мы полагаем также, что не было нужды увеличивать размер книги внесением в нее новых терминов в роде «Зимницкого способ исследования желудочной секреции тонким зондом». Терминологический словарь не энциклопедия, куда скорее следует отнести указанный способ. Из погрешностей, попавшихся на глаза, отметим следующие: Аргилла-Робертсона признак (стр. 33) должно быть Аргайлла-Робертсона признак; Куско зеркало (стр. 255) д. б. Кюско зеркало (ср. Гюго); *haepatitidis*—абсцесс печени (стр. 255) д. б. *hepatitis*; *canilingus* (стр. 254) д. б. *cunilingus*; *ptialismus* (стр. 445 и 651) д. б. *ptyalismus*; дисциссия, *discissio* разрез (стр. 165) д. б. дисцизия, *discisio* разрез; *spirochete* (стр. 478 и 658) д. б. *spirochaete*; элитрорафия (стр. 604) д. б. элитроррафия; колпорафия (стр. 604) д. б. колпоррафия; *antrum* (стр. 29) д. б. *antrum*; *oxymel* (стр. 338) смесь меди с уксусной кислотой д. б. смесь меда с уксусной кислотой.

Первое издание лексикона Рот а вышло в 1878 году; за 50 лет медицинская терминология возросла непомерно, и в настоящее время Рот, несмотря на многократные обработки, не может удовлетворить каждого по специальности. Возникает настоятельная потребность в особенных справочниках специального характера. Издана книга прилично. Цена ее непомерно высока.

С. А. Бельский.